

1990 - 1991



*Abendmusik*

with the  
**Broadway Symphony  
and Seattle Chamber Singers**  
George Shangrow, Conductor

A series of six concerts  
featuring the sacred cantatas of  
**Johann Sebastian Bach**

Oct 14, 1990

**The Broadway Symphony/Seattle Chamber Singers**

**George Shangrow, Founder, Musical Director**

**Holly Merrill Lane, Managing Director**

**P.O. Box 4569**

**207 1/2 First Ave S.**

**Seattle, WA 98104**

**(206)682-5208**

**Office Support**

**Ron Haight, Production Manager, Assistant Conductor**

**Jennifer Rose, Administrative Assistant**

**Kay Benningfield, Graphic Designs**

**Cathy Haight & Eileen Lusk, Personnel**



**Maggie and Jeff Weissman**

**5408 Sand Point Way NE**

**Seattle, WA 98115**

**524-4873**

**The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers**  
**George Shangrow, conductor**

present

**Abendmusik II**

Sunday, October 14 , 1990      University Unitarian Church

**Cantatas of Johann Sebastian Bach**

**O Ewigkeit, du Donnerwort**

**BWV 60**

*Alto, Tenor Aria- Lori Summers, Stuart Lutzenheiser*

*Alto, Tenor Recitative- Lori Summers, Stuart Lutzenheiser*

*Alto, Tenor Aria- Lori Summers, Stuart Lutzenheiser*

*Alto, Bass Recitative and Arioso- Lori Summers, Peter Kechley*

*Chorale*

**Wachet auf, ruft uns die Stimme**

**BWV 140**

*Chorus*

*Tenor Recitative- Stuart Lutzenheiser*

*Soprano, Bass Aria - Catherine Haight, Peter Kechley*

*Tenor Chorale- Stuart Lutzenheiser*

*Bass Recitative- Peter Kechley*

*Soprano, Bass Aria- Catherine Haight, Peter Kechley*

*Chorale*

**Pause for Refreshment**

**Musical Surprise**

The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers are artists-in-residence at  
University Unitarian Church

## Wachet auf, ruft uns die Stimme

Kantate zum 27. Sonntag nach Trinitatis  
für Sopran, Tenor, Baß, vierstimmigen Chor,  
Horn, 2 Oboen, Oboe da caccia,  
Streicher mit Solo-Violine und Generalbaß

### 1. Coro (Choral)

Wachet auf, ruft uns die Stimme  
Der Wächter sehr hoch auf der Zinne,  
Wach auf, du Stadt Jerusalem!  
Mitternacht heißt diese Stunde;  
Sie rufen uns mit hellem Munde:  
Wo seid ihr klugen Jungfrauen?  
Wohl auf, der Bräutigam kömmt;  
Steht auf, die Lampen nehmt!  
Alleluja!  
Macht euch bereit  
Zu der Hochzeit,  
Ihr müsset ihm entgegengehn!

### 1. Chorus [Verse 1] (S, A, T, B)

Wake, arise, the voices call us  
Of watchmen from the lofty tower;  
Arise, thou town Jerusalem!  
Midnight's hour doth give its summons;  
They call to us with ringing voices;  
Where are ye prudent virgins now?  
Make haste, the bridegroom comes;  
Rise up and take your lamps!  
Alleluia!  
Prepare to join  
The wedding feast,  
Go forth to meet him as he comes!

### 2. Recitativo

Er kommt, er kommt,  
Der Bräutigam kömmt!  
Ihr Töchter Zions, kömmt heraus,  
Sein Ausgang eilet aus der Höhe  
In euer Mutter Haus.  
Der Bräutigam kömmt, der einem Rehe  
Und jungen Hirsche gleich  
Auf denen Hügeln springt  
Und euch das Mahl der Hochzeit bringt.  
Wacht auf, ermuntert euch!  
Den Bräutigam zu empfangen!  
Dort, sehet, kömmt er hergegangen.

### 2. Recitative (T)

He comes, he comes.  
The bridegroom come:  
O Zion's daughters, come ye forth,  
His journey hieth from the heavens  
Into your mother's house.  
The bridegroom comes, who to a roebuck  
And youthful stag is like,  
Which on the hills doth leap;  
To you the marriage meal he brings.  
Rise up, be lively now  
The bridegroom here to welcome!  
There, look now, thence he comes to meet you.

### 3. Aria (Duetto)

Sopran  
Wenn kömmt du, mein Heil?  
Baß  
Ich komme, dein Teil.  
Sopran  
Ich warte mit brennendem Öle.

### 3. Aria (S, B)

(Soul)  
When com'st thou, my Savior?  
(Jesus)  
I'm coming, thy share.  
(Soul)  
I'm waiting with my burning oil.

Sopran  
Baß  
{ Eröffne } den Saal  
{ Ich öffne }  
beide  
Zum himmlischen Mahl  
Sopran  
Komm, Jesu!  
Baß  
Ich komme; komm, liebliche Seele!

(Soul, Jesus)  
Now open the hall  
I open  
Both  
For heaven's rich meal.  
(Soul)  
Come, Jesus!  
(Jesus)  
Come, O lovely soul!

#### 4. Choral

Zion hört die Wächter singen,  
Das Herz tut ihr vor Freuden springen,  
Sie wachet und steht eilend auf.  
Ihr Freund kommt vom Himmel prächtig,  
Von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,  
Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.  
Nun komm, du werthe Kron,  
Herr Jesu, Gottes Sohn!  
Hosianna!  
Wir folgen all  
Zum Freudensaal  
Und halten mit das Abendmahl.

#### 4. Chorale [Verse 2] (T)

Zion hears the watchmen singing,  
Her heart within for joy is dancing,  
She watches and makes haste to rise.  
Her friend comes from heaven glorious,  
In mercy strong, in truth most mighty,  
Her light is bright, her star doth rise.  
Now come, thou precious crown,  
Lord Jesus, God's own Son!  
Hosanna pray!  
We follow all  
To joy's glad hall  
And join therein the evening meal.

#### 5. Recitativo

So geh herein zu mir,  
Du mir erwählte Braut!  
Ich habe mich mit dir  
Von Ewigkeit vertraut.  
Dich will ich auf mein Herz,  
Auf meinen Arm gleich wie ein Siegel setzen  
Und dein betrübtes Aug ergötzen.  
Vergiß, o Seele, nun  
Die Angst, den Schmerz,  
Den du erdulden müssen;  
Auf meiner Linken sollst du ruhn,  
Und meine Rechte soll dich küssen.

#### 5. Recitativo (B)

So come within to me,  
Thou mine elected bride!  
I have myself to thee  
Eternally betrothed.  
I will upon my heart,  
Upon my arm like as a seal engrave thee  
And to thy troubled eye bring pleasure.  
Forget, O spirit, now  
The fear, the pain  
Which thou hast had to suffer;  
Upon my left hand shalt thou rest,  
And this my right hand shall embrace thee.

#### 6. Aria (Duetto)

Sopran  
Mein Freund ist mein,  
Baß  
Und ich bin sein,

#### 6. Aria (S, B)

(Soul)  
My friend is mine,  
(Jesus)  
And I am thine,

beide  
Die Liebe soll nichts scheiden.

Sopran

Baß

{ Ich will } mit { dir } in Himmels Rosen  
{ Du sollst } mit { mir } weiden,

beide  
Da Freude die Fülle, da Wonne wird sein.

(Both)  
Let love bring no division.

(Soul, Jesus)

I will with thee on heaven's roses pasture  
Thou shalt with me

Both  
Where pleasure in fullness, where joy will  
abound.

## 7. Choral

Gloria sei dir gesungen  
Mit Menschen- und englischen Zungen.  
Mit Harfen und mit Zimbeln schon.  
Von zwölf Perlen sind die Pforten.  
An deiner Stadt sind wir Konsorten  
Der Engel hoch um deinen Thron.  
Kein Aug hat je gespürt,  
Kein Ohr hat je gehört  
Solche Freude.  
Des sind wir froh,  
Io, io!  
Ewig in dulci júbilo.

## 7. Chorale [Verse 3] (S, A, T, B)

Gloria to thee be sung now  
With mortal and angelic voices.  
With harps and with the cymbals, too.  
Of twelve pearls are made the portals:  
Amidst thy city we are consorts  
Of angels high around thy throne.  
No eye hath yet perceived,  
No ear hath e'er yet heard  
Such great gladness.  
Thus we find joy,  
Io, io,  
Ever in dulci júbilo!

# BWV 60

Serie V, Nr. 98.698

## O Ewigkeit, du Donnerwort

Kantate (Dialogo) zum 24. Sonntag nach  
Trinitatis

für Alt, Tenor, Baß, vierstimmigen Chor,  
Horn, 2 Oboi d'amore, Streicher mit Solo-Violine  
und Generalbaß

### 1. Aria (Duetto)

O Ewigkeit, du Donnerwort,  
O Schwert, das durch die Seele bohrt,  
O Anfang sonder Ende!  
O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,  
Ich weiß vor großer Traurigkeit  
Nicht, wo ich mich hinwende:  
Mein ganz erschrocknes Herz bebt,  
Daß mir die Zung am Gaumen klebt.  
*Herr, ich warte auf dein Heil.*

### 1. Aria [Dictum] (A, T)

Eternity, thou thundrous word,  
O sword that through the soul doth bore,  
Beginning with no ending!  
Eternity, time lacking time,  
I know now faced with deepest grief  
Not where to seek my refuge.  
So much my frightened heart doth quake  
That to my gums my tongue doth stick.  
*Lord, I wait now for thy help.*

## 2. Recitativo (Dialogo)

Alt  
O schwerer Gang zum letzten Kampf und Streite!

Tenor  
Mein Beistand ist schon da,  
Mein Heiland steht mir ja  
Mit Trost zur Seite.

Alt  
Die Todesangst, der letzte Schmerz  
Ereilt und überfällt mein Herz  
Und martert diese Glieder.

Tenor  
Ich lege diesen Leib vor Gott zum Opfer nieder.  
Ist gleich der Trübsal Feuer heiß,  
Genug, es reinigt mich zu Gottes Preis.

Alt  
Doch nun wird sich der Sünden große Schuld  
vor mein Gesichte stellen.

Tenor  
Gott wird deswegen doch kein Todesurteil  
fällen.

Er gibt ein Ende den Versuchungslagen,  
Daß man sie kann ertragen.

## 3. Aria (Duetto)

Alt  
Mein letztes Lager will mich schrecken,  
Tenor  
Mich wird des Heilands Hand bedecken,

Alt  
Des Glaubens Schwachheit sinket fast,  
Tenor  
Mein Jesus trägt mit mir die Last.

Alt  
Das offene Grab sieht greulich aus,  
Tenor  
Es wird mir doch ein Friedenshaus.

## 2. Recitativo (A, T)

(Fear)  
O toilsome road to final strife and battle!

(Hope)  
My sponsor is at hand,  
My Savior stands nearby  
With help beside me.

(Fear)  
The fear of death, the final pain  
Rush on and overwhelm my heart  
And torture all my members.

(Hope)  
I lay before the Lord in sacrifice my body.  
And though the fire of grief be hot,  
Enough! It cleanseth me to God's own praise.

(Fear)  
But now will stand my sins' own grievous  
guilt before my face accusing.

(Hope)  
God will on their account not sentence thee to  
death, though.

He sets a limit to temptation's torments  
So that we can endure them.

## 3. Aria (A, T)

(Fear)  
My final bed would bring me terror,  
(Hope)  
But yet the Savior's hand will guard me,

(Fear)  
My faith's own weakness faileth near,  
(Hope)  
My Jesus bears with me the weight.

(Fear)  
The open grave so cruel appears,  
(Hope)  
It will be yet my house of peace.

4. Recitativo (Furcht) ed Arioso (Christus)

Alt  
Der Tod bleibt doch der menschlichen Natur  
verhaßt

Und reiet fast  
Die Hoffnung ganz zu Boden.

Baß  
*Selig sind die Toten:*

Alt  
Ach! Aber ach, wieviel Gefahr  
Stellt sich der Seele dar,  
Den Sterbeweg zu gehen!  
Vielleicht wird ihr der Hllenrachen  
Den Tod erschrecklich machen,  
Wenn er sie zu verschlingen sucht,  
Vielleicht ist sie bereits verflucht  
Zum ewigen Verderben.

Baß  
*Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben:*

Alt  
Wenn ich im Herren sterbe,  
Ist denn die Seligkeit mein Teil und Erbe?  
Der Leib wird ja der Wrmer Speise!  
Ja, werden meine Glieder  
Zu Staub und Erde wieder,  
Da ich ein Kind des Todes heiße,  
So schein ich ja im Grabe zu verderben.

Baß  
*Selig sind die Toten, die in dem Herren sterben, von nun an.*

Alt  
Wohlan!  
Soll ich von nun an selig sein:  
So stelle dich, o Hoffnung, wieder ein!  
Mein Leib mag ohne Furcht im Schlafe ruhn,  
Der Geist kann einen Blick in jene Freude tun.

5. Choral

Es ist genug;  
Herr, wenn es dir gefllt,  
So spanne mich doch aus!  
Mein Jesus kommt;  
Nun gute Nacht, o Welt!  
Ich fahr ins Himmelshaus,  
Ich fahre sicher hin mit Frieden,  
Mein großer Jammer bleibt danieden.  
Es ist genug.

4. Recitative and Arioso [Dictum] (A, B)

(Fear)  
But death abides to human nature most perverse  
And hurleth nigh  
All hope to its destruction.

(Christ)  
*Blessed are the dead men.*

(Fear)  
Ah, ah, alas! What jeopardy  
The soul will have to face  
In making death's last journey!  
Perhaps the jaws of hell will threaten  
Its death to fill with terror  
When they attempt to swallow it;  
Perhaps it is already cursed  
To everlasting ruin.

(Christ)  
*Blessed are the dead men who in the Lord have died now.*

(Fear)  
If in the Lord I die now,  
Can then salvation be my lot and portion?  
My flesh, indeed, the worms will nurture!  
Yea, change will all my members,  
To dust and earth returning,  
For I a child of death am reckoned  
And seem, in truth, within the grave to perish.

(Christ)  
*Blessed are the dead men who in the Lord have died now, from now on.*

(Fear)  
Lead on!  
If from now on I shall be blest,  
Present thyself, O Hope, again to me!  
My body may unfearing rest in sleep,  
My spirit can a glance into that bliss now cast

5. Chorale (S, A, T, B)

It is enough:  
Lord, if it be thy will,  
Then let me rest in peace!  
My Jesus comes;  
To thee, O world, good night!  
I fare to heaven's house,  
I fare in peace henceforth securely,  
My great distress shall bide behind me.  
It is enough.



# Now All the Heavenly Splendor

INNSBRUCK 7.7.6.7.8.

Paul Gerhardt, 1648

Paraphrase by Robert Bridges, 1899

Attributed to Heinrich Isaak (ca. 1450-1517)

Harmonized by J. S. Bach, 1729

Now all the heaven-ly splen - dor Breaks forth in star-light

ten - der From myr - iad worlds un - known; And

we the mar - vel see - ing, For - get our self - ish

be - ing, For joy of beau - ty not our own.

EVENING

# The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers

## George Shangrow, conductor

### VIOLIN

Ken Culver  
Susan Dunn  
Danielle Idenburg  
Leif Ivar-Pedersen, principal-second  
Debbie Kirkland  
Fritz Klein, concertmaster  
Diane Lang  
Jean LeNorman

### BASS

Alan Goldman

### OBOE - d'Amore

Shannon Hill  
Janet Putnam

### ENGLISH HORN

Geoff Groshong

### VIOLA

Andrews McCarthy  
Katherine Mc Williams, principal  
Timothy Prior

### HORN

Bill Hunnicutt

### CELLO

Julie Reed Wheeler-Continuo  
Margaret Wright

### BASSOON

Yvonne Kershaw

---

### SOPRANO

Belle Chenault  
Kyla De Remer  
Tina Fairweather  
Cathy Haight  
Jill Kraakmo  
Kathy Sankey  
Susan Schilperoort  
Pam Silimperi  
Janet Sittig  
Barbara Stephens  
Mina Lee Thomas

### ALTO

Margaret Alsup  
Kay Benningfield  
Luna Bitzer  
Marta Chaloupka  
Diane Florance  
Mary Beth Hughes  
Suzi Means  
Laurie Medill  
Susan Miller  
Linda Scheuffele  
Nedra Slauson

### TENOR

Paul Benningfield  
Tim Fosket  
Ron Haight  
Paul Raabe  
Ted Rosenberger

### BASS

Andy Denilchik  
Ethan Dexter  
Tim Gojio  
Dale Heidal  
James Kahle  
Bob Schilperoort  
John Stenseth

# OUR PATRONS

## COMPOSER (Over \$4,000) Western Piano & Organs

**CONDUCTOR (\$1500 to \$3999)**  
Seafirst Corporation  
Seattle Arts Commission  
Washington State Arts Commission

**SUSTAINER (\$500 to \$1499)**  
John H. Addison, MD  
Anonymous  
Carol E. Blakey  
The Boeing Company  
Norma & Alex Cugini  
King County Arts Commission  
Greg Kucera Gallery  
U S West Foundation

**BENEFACTOR (\$250 to \$499)**  
Anonymous  
Dr. Denis Bouvier  
David & Julia Brewer  
Katherine Chadwick  
Vladmir & Marta Chaloupka  
Consulate General of the Federal  
Republic of Germany  
Beatrice Dolf  
Dean Drescher  
Christine Garcia  
James Hattori  
F.Christian Killien, M.D.  
Fritz Klein  
Avron Maletzky  
Margaret Marshall  
The McGee Family  
Rosemary Namit  
Tom Nesbitt  
Paul Raabe  
SAFECO Insurance Companies  
Ed Winkey

**PATRON (\$100 to \$249)**  
Laurie Y. J. Aleona  
Phyllis Allport  
Erna Langer Baker  
Dr. & Mrs. Ernst W. Baur  
Rosemary Bemer  
Arthur & Dorothy Bestor  
Melanie & Gren Bjork  
Jane Blackwell  
Janet Bowersox  
Dr. & Mrs. Simpson Burke  
Winston C. Brough Co.  
Ellen Chambers  
Belle Chenault  
Annette Cleaves

Copass Family  
Walter and Olga Danilchik  
Andrew Danilchik  
Ann Dittmar  
Peter & Tina Fairweather  
Patty & Jerry Gropp  
Christopher L. Hansen  
Philip N. Jones, Jr.  
Mark Kawasaki  
Gerald & Betty Kechley  
Miriam Lucian & Robert Kirk  
Charles & Mary Kingsford-Smith  
Marilyn J. Ladin  
Jean LeNorman  
Charles Lutz & M. Schneider  
Richard Lyman  
Suzi Means  
Laurie Medill  
Ann Minzel  
Jerry Minzel  
Patricia Monohan  
Rosemary K. Namit  
Mrs. Dorothy Nichols  
Elwyn H. Odell  
Elaine Packard  
Bruce & Gretchen Parker  
Rebecca Parker  
John & Carol Pearson  
Leif-Ivar Pedersen  
Jocelyn Phillips  
Stephanie Read  
Paula Rimmer  
Ann Roggash  
Charles Rosen  
George Shangrow  
Mr. & Mrs. Carl Schilperroort  
Susan & Alan Sherbrooke  
Showpiece, Inc.  
Showpiece Investment Pty. Mgt.  
Sandra & Robert Schwab  
Pamela Silimperi  
Janet Sittig  
Nedra Slauson  
David & Nancy Soreide  
Marjorie Tisdall  
Wallace Turner  
Liesel van Cleeff  
R.M. Van Winkle  
Elmer N. Witt  
Jerry & Nancy Worsham  
Rick Wycoff  
Kay Verelius  
Westinghouse Foundation

**SPONSOR (\$50 to \$99)**  
Steve & Laila Adams

Anonymous  
Vivian Beauchaine  
Paul Benningfield  
Robert & Rosemary Bezzo  
Becky Brown  
Alice S. Burgess  
Kathryn Chadwick  
Mrs. Geraldine Hunter Cook  
Paul Crowder  
Cathy Cugini  
Matt Dalton  
Bruce Danielson  
Susan Dunn  
Virginia Dunn  
Susan M. Dyer  
Martin M. Forseth  
P. E. Gladfelter  
Helen Hammond  
Guy & Shirley Hartman  
Susan Heikkaca &  
David M. Bowden  
Ivan A. & Janette Hill  
Eihel L. Holmes  
Mary Beth Hughes  
John Franklin Jones  
Dr. F. Christian Killien  
Jo Anne Kirkland  
Fred & Olga Klein  
Jill Kraakmo  
Kathryn Larson  
Eileen Lusk  
Robert Lusk  
Russell Mallett  
Else Mans  
Ruth Martens  
James C. Mattson  
Suzi Means  
Laurie Medill & David Savage  
John & Helen Morse  
Marjorie Munday  
Angela & Tom Owens  
Bruce & Gretchen Parker  
Robert Pope  
Dickson Preston  
Carolyn Rasch  
Richard J. Reed  
Eric & Karen Richter  
Nancy Robinson & Clifford Parrish  
William Schink  
Joan Selvig  
Nancy Shasteen, MD  
Joel Shechter  
Myron & Kaye Skubinna  
Nedra Slauson  
Susan J. Spaulding  
*Continued on next page*

# OUR PATRONS

*Continued from previous page*

John Stenseth

Strands

Kathleen Sullivan

Paul Tholfson

Mina Lee Thomas

Vicky Thomas

Jeff Thompson

Pauline & Stephen Tobias

Pamela & Alan Toelle

Wes Uhlman & Assoc

Delores Verelius

George K. Vestal

George Wallerstein

Robert & Lorraine Weltzien

Earl & Bernice Wheatley

Henry & Murthe Winkey

---

*This list reflects donations of \$50 or more from 8/1/89 to 8/31/90. Broadway Symphony/Seattle Chamber Singers would like to thank all of their patrons for their generous support.*

---

The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers welcomes your tax deductible donation. Your support is crucial to us and much appreciated!

Contributions may be sent to:

**Broadway Symphony/  
Seattle Chamber Singers**

P.O. Box 4569

Seattle, WA 98104

(206) 682-5208